

1810  
12.3.98

- An alle Gemeinden.
  - An die befaßten Kammern der Techniker.
  - An die zuständigen Landesämter.
  - An den Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols.
- A tutti i Comuni.
  - Agli ordini professionali interessati.
  - Ai competenti uffici provinciali.
  - All’Unione provinciale dei corpi dei Vigili del Fuoco Volontari.

#### IHRE DIENSTSITZE

#### LORO SEDI

#### **Rundschreiben Nr. 1/1998**

#### **Circolare n. 1/1998**

**Betreff: Präzisierungen zu einigen technischen Bestimmungen und Verfahren bezüglich Brandverhütung und Heizungsanlagen**

**Oggetto: Precisazioni riguardo alcune disposizioni tecniche e procedurali di prevenzione incendi e impianti termici**

#### **1. ÖLABSCHEIDER IN PARKGARAGEN.**

#### **1. I DISOLEATORI NELLE AUTORIMESSE.**

Laut Dekret des Innenministeriums vom 1. Februar 1986 wird im Punkt 3.8.0 für Parkgaragen mit mehr als 9 Autostellplätzen eine Vorrichtung zur Trennung der brennbaren Flüssigkeiten vom Abwasser vorgeschrieben.

Diese Vorschrift hat den brandschutztechnischen Zweck, keine brennbare Flüssigkeiten in die Kanalisationen einzuleiten was nicht unbedingt durch einen Ölabscheider zu gewährleisten ist.

Nel Decreto del Ministero dell’Interno 1 febbraio 1986 al punto 3.8.0 è prescritto, per le autorimesse oltre 9 posti, un „dispositivo per la separazione di liquidi infiammabili dalle acque residue“.

Il significato antincendio di questa prescrizione è di non inviare liquidi infiammabili nelle fognature, cosa che non necessariamente deve essere realizzata con un disoleatore.

Im Einvernehmen mit dem Amt für Gewässerschutz wird die Vorschrift wie folgt interpretiert:

- ⇒ für Garagen ab 70 Autostellplätze ist ein Ölabscheider erforderlich;
- ⇒ für Garagen zwischen 10 und 69 Autostellplätzen sind dichte Auffangwannen oder -schächte zugelassen; diese dürfen nicht mit dem Abwassersystem verbunden sein.

Dimensionierung des Ölabscheiders (laut Önorm B 5101):

- ⇒ für Privatgaragen: 0,5 l/s pro 100 Autostellplätze (jedenfalls mindestens 1,5 NG);
- ⇒ für öffentliche Garagen: 1,5 l/s pro 100 Autostellplätze.

Ist eine Stelle zum Autowaschen geplant, dann muß der Ölabscheider von Fall zu Fall bemessen werden.

Dimensionierung der Auffangwanne bzw. -schächte:

- ⇒ für Privatgaragen: 200 l pro 10 Autoabstellplätze;
- ⇒ für öffentliche Garagen: 400 l pro 10 Autoabstellplätze.

Die Dichtheit der Wannen und Schächte ist zu prüfen und vom Bauleiter oder von einem anderen befähigten Freiberufler zu zertifizieren.

Das Abwasser ist von einer spezialisierten Firma zu entsorgen und die entsprechenden Unterlagen sind laut gesetzesvertretendem Dekret vom 5. Februar 1997, Nr. 22 aufzubewahren.

In accordo con l'ufficio tutela acque, detta prescrizione viene interpretata come segue:

- ⇒ per le autorimesse da 70 posti auto in su è richiesto un disoleatore ;
- ⇒ per le autorimesse tra 10 e 69 posti auto sono consentite vasche o pozzetti di raccolta a tenuta; questi non possono essere collegati con il sistema di scarico delle acque.

Dimensionamento del disoleatore (secondo Önorm B 5101):

- ⇒ per autorimesse private: 0,5 l/s ogni 100 posti auto (in ogni caso almeno 1,5 NG);
- ⇒ per autorimesse pubbliche: 1,5 l/s ogni 100 posti auto.

Nel caso venga previsto un punto di lavaggio veicoli il disoleatore dovrà essere dimensionato caso per caso.

Dimensionamento della vasca o pozzetti di raccolta:

- ⇒ per autorimesse private: 200 l ogni 10 posti auto;
- ⇒ per autorimesse pubbliche: 400 l ogni 10 posti auto.

La tenuta di vasche e pozzetti deve essere sottoposta a prova e certificata dal direttore dei lavori o da altro professionista abilitato.

Le acque raccolte devono essere smaltite tramite ditte specializzate e la relativa documentazione va conservata ai sensi del decreto legislativo n. 22 del 5 febbraio 1997.

## 2. ENERGIEEINSPARUNG FÜR HEIZUNGSANLAGEN.

Mit Staatsgesetz vom 9. Januar 1991, Nr. 10 und mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. August 1993, Nr. 412 (Durchführungsverordnung zum Gesetz) sind wichtige Bestimmungen zur Energieeinsparung der Heizungsanlagen durch Wärmedämmung der Gebäude eingeführt worden.

Die Energieeinsparung ist einer der Aspekte, die in der Projektierung und Abnahme von Heizungsanlagen laut Landesgesetz vom 16. Juni 1992, Nr. 18 zu berücksichtigen sind.

Entsprechend ist in der Machbarkeitsstudie der Heizungsanlagen eine Erklärung vorhanden, daß die vom Gesetz vorgeschriebene Wärmeisolierung des Gebäudes verwirklicht wird. Es ist aber notwendig, diese Absichtserklärung ausdrücklich zu bestätigen. Diese Bestätigung wird durch den technischen Bericht über die Wärmeisolierung ausgedrückt. Nachdem die Wärmeisolierung Hand in Hand mit dem Fortschreiten der Bauarbeiten verwirklicht wird, kann der technische Bericht nur nach Abschluß der Arbeiten entsprechend detailliert sein.

**Deshalb muß genannter technischer Bericht dem Abnahmeprotokoll der Heizungsanlage beigelegt sein.**

Außerdem gibt es keine Schwelle, unter welcher der technische Bericht über die Wärmeisolierung nicht vorgeschrieben wäre. Die Energieeinsparung eines Condominiums ist nämlich im Falle einer Zentralheizung wie bei kleinen selbständigen Heizkesseln, sowie auch bei Fernheizungen ebenso wichtig. Deshalb **ist der technische Bericht, in den Fällen wo kein Abnahmeprotokoll notwendig ist, der Bescheinigung über die fachgerechte Ausführung beizulegen.**

## 3. TEILABWEICHUNGEN.

Um den Erhalt einer Teilabweichung von Brandschutzbestimmungen für Interessierte zu erleichtern, werden die verschiedenen Verfahrensschritte erläutert.

## 2. IL RISPARMIO ENERGETICO DEGLI IMPIANTI TERMICI.

Con l'entrata in vigore della legge 9 gennaio 1991, n. 10 e del Decreto del Presidente della Repubblica 26 agosto 1993, n. 412 (regolamento di attuazione della legge) sono state introdotte importanti norme sul risparmio energetico degli impianti termici mediante l'isolamento termico degli edifici.

Il risparmio energetico costituisce uno degli aspetti da tenere in considerazione nella progettazione e nel collaudo di impianti termici ai sensi della legge provinciale 16 giugno 1992 n. 18.

Infatti nello studio di fattibilità degli impianti termici si trova la dichiarazione che l'isolamento termico dell'edificio verrà realizzato a norma di legge. È però necessario dare un riscontro concreto a questa dichiarazione di intenti. Questo riscontro è costituito dalla relazione tecnica sull'isolamento energetico. Poiché l'isolamento termico si realizza man mano che procedono i lavori di costruzione dell'edificio, difficilmente tale relazione può essere ben dettagliata se non a lavori terminati.

Ne consegue che **detta relazione tecnica deve essere allegata al verbale di collaudo dell'impianto termico.**

Inoltre non esiste una soglia al di sotto della quale non sia richiesta la relazione tecnica sull'isolamento termico.

Infatti il risparmio energetico di un condominio è ugualmente rilevante, sia che il riscaldamento sia centralizzato, sia che vi siano caldaie autonome ed anche se sia servito da teleriscaldamento. Quindi, **nei casi in cui non sia necessario un verbale di collaudo dell'impianto termico, la relazione tecnica va allegata al certificato di regolare esecuzione.**

## 3. DEROGHE.

Allo scopo di agevolare gli interessati all'ottenimento di una deroga alle norme di prevenzione incendi si chiariscono i vari passaggi della procedura.

**3.1.** Der Benutzer verfaßt das Gesuch auf Stempelpapier und richtet es an den „Fachausschuß für Brand- und Zivilschutz c/o Amt für Brandverhütung, Neubruchweg 13/c – 39100 BOZEN“.

**3.2.** Im Gesuch um Teilabweichung ist folgendes zu spezifizieren:

- Die Anlage oder das Gebäude (kurze Beschreibung), wofür um Teilabweichung angesucht wird;
- Der Gegenstand der Teilabweichung, d.h. die genaue Angabe der Bestimmung, die nicht eingehalten werden kann;
- Die Begründung der Teilabweichung, d.h. die technische Unmöglichkeit, die besondere Diensterfordernis, die besondere bestehende Situation, die Notwendigkeit der Einhaltung anderer Bestimmungen oder ein anderer begründeter Bedarf;
- Der Vorschlag über eine äquivalente Sicherheit (kurze Beschreibung), damit das Sicherheitsniveau auch ohne vollständige Einhaltung der Bestimmung aufrecht bleibt.

**3.1.** L'utente fa domanda di deroga in bollo indirizzata a “commissione tecnica per la prevenzione incendi e la protezione civile c/o ufficio prevenzione incendi, Via del Ronco 13/c - 39100 BOLZANO”.

**3.2.** Nella domanda di deroga devono essere specificati:

- l'impianto o la costruzione (breve descrizione) per cui si chiede deroga;
- l'oggetto della deroga, ovvero il riferimento preciso della norma che non è possibile osservare;
- la motivazione della deroga, ossia l'impossibilità tecnica, la speciale esigenza di servizio, la particolare situazione esistente, il vincolo imposto da altre normative o un'altra motivata esigenza;
- la proposta di sicurezza equivalente (breve descrizione) per mantenere inalterato il livello di sicurezza anche non rispettando integralmente la norma.

**3.3.** Dem Gesuch um Teilabweichung ist je nach Bedarf das Brandschutzprojekt oder das Projekt der Heizungsanlage laut Artikel 3 oder 6 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 23. Juni 1993, Nr. 20 in dreifacher Ausfertigung beizulegen. Alle Unterlagen müssen vom Bauherrn und vom Projektanten unterschrieben sein.

Das Projekt muß die Einhaltung der geltenden Brandschutzbestimmungen bestätigen mit Ausnahme jenes spezifischen Punktes, wofür um Teilabweichung angesucht wird. Weiters ist der Vorschlag über die äquivalente Sicherheit ausführlich darzustellen.

**3.4.** Das Amt für Brandverhütung übt den technischen Sekretariatsdienst für den Fachausschuß aus und überprüft das Projekt auf seine Vollständigkeit und führt einen Lokalausweis (im Falle einer bestehenden Situation) durch, um die Entsprechung der baulichen Anlage zu den Projektmerkmalen und die Einhaltung der geltenden Brandschutzbestimmungen oder (wenn diese nicht bestehen) der Brandschutzkriterien laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 29. Juli 1982, Nr. 577 festzustellen; sollte eine gefährliche Situation festgestellt werden, erläßt das Amt technische Vorschriften.

**3.5.** Das Amt für Brandverhütung übermittelt das Projekt bezüglich Teilabweichung mit einem eigenen schriftlichen Gutachten dem Fachausschuß und erstattet im Laufe der Sitzung Bericht, um alle Details der Sachlage zu klären.

**3.3.** Alla domanda di deroga va allegato, a seconda del caso, il progetto di prevenzione incendi o dell'impianto termico ai sensi dell'articolo 3 o 6 del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale 23 giugno 1993, n. 20 in triplice copia sottoscritta in ogni elaborato da committente e progettista. Il progetto deve attestare il rispetto di tutta la vigente normativa di prevenzione incendi ad eccezione del punto specifico per cui si chiede deroga. Deve inoltre specificare nel dettaglio la proposta di sicurezza equivalente.

**3.4.** L'ufficio prevenzione incendi, che svolge il servizio di segreteria tecnica della commissione, esamina il progetto per valutarne la completezza ed effettua un sopralluogo (nel caso di situazione esistente) per verificare la rispondenza della costruzione ai dati di progetto ed alle norme di prevenzione incendi vigenti o, in mancanza di queste, ai criteri tecnici in materia ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 29 luglio 1982, n. 577; se viene riscontrata una situazione di pericolo, l'ufficio emette delle prescrizioni tecniche.

**3.5.** L'ufficio prevenzione incendi trasmette alla commissione tecnica il progetto relativo alla richiesta di deroga con un proprio parere scritto e relaziona in sede di riunione di commissione per chiarire tutti i dettagli della questione.

**3.6.** Es ist Aufgabe des Fachausschusses, die Angemessenheit der vorgeschlagenen Maßnahme für die äquivalente Sicherheit zu prüfen.  
Das Gutachten kann positiv, bedingt positiv oder negativ sein.  
Das Gutachten des Fachausschusses ist eine endgültige Maßnahme, und deshalb kann gegen dieselbe nur beim Regionalen Verwaltungsgericht (TAR) laut den geltenden Bestimmungen rekurriert werden.

Mit freundlichen Grüßen.

DER AMTSDIREKTOR  
IL DIRETTORE DELL'UFFICIO  
dott. ing. Marco Becarelli

**3.6.** Compito della commissione è valutare l'adeguatezza o meno della misure di sicurezza equivalente proposta. Il parere può essere positivo, positivo condizionato o negativo.  
Il parere della commissione è un atto definitivo e quindi contro lo stesso si può ricorrere soltanto presso il Tribunale Amministrativo Regionale (TAR) secondo le modalità previste dalle leggi vigenti.

Distinti saluti

DER ABTEILUNGSDIREKTOR  
IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE  
Dr. Anton Fiechter